

# **ALFABETIZACIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN SANTA FE**

## **Sánchez Achkar, Iván**

*Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo, UNL*  
*Escuela Particular Incorporada de Nivel Inicial y Primaria Intercultural Bilingüe N° 1502*  
*“San Martín de Porres”*

*Director: Goldsack, Rodrigo*  
*Codirectora: Tamayo, Ysabel*

Área: Licenciatura en Diseño de la Comunicación Visual

Palabras claves: Pueblos originarios, Motion Comics, Leyendas.

## **INTRODUCCIÓN**

“Los pueblos originarios presentan (sobre todo en sus mayores) altos índices de analfabetismo. Las causas son complejas; las hay históricas y estructurales, que se relacionan con los siglos de explotación y dominio por parte de la población dominante de cada país y la realidad de pobreza consecuente a la que los han inducido. Pero también hay causas lingüísticas y culturales. Las lenguas indígenas son, prácticamente todas ellas, ágrafas (muchas no cuentan con alfabetos ni gramáticas). Las causas culturales están relacionadas con las características propias de una cultura oral, que transmite sus conocimientos y reproduce la cultura mediante mecanismos que no precisan de la lengua escrita”. (Schmelkes, S.)

Esta actividad está orientada a destacar la importancia de la alfabetización (digital y escrita) como factor clave para que los pueblos originarios puedan revalorizar su identidad cultural, acceder a distintas fuentes de información, y producir y difundir sus realidades e historias.

## **OBJETIVOS**

- Contribuir al proceso de enseñanza y de aprendizaje mediante la creación de narrativas audiovisuales digitales para la alfabetización castellano-qom.
- Interpelar a las autoridades sobre la necesidad de la transferencia de recursos
- materiales que hagan posible un proceso de aprendizaje integrado con la tecnología digital.

Título del Proyecto: Alfabetización de los pueblos originarios en Santa Fe Año de convocatoria: 2018 Organismo financiador: FADU UNL Director: Goldsack, Rodrigo
---

## METODOLOGÍA

El proceso constó en iguales partes de un relevo de información previa (tanto bibliográfica como de antecedentes teóricos acerca de la problemática en cuestión) a nivel mundial y local, como de un trabajo de campo donde se analizaba el funcionamiento de los proyectos en marcha en nuestra propia ciudad, y encuestas a alumnos y docentes de la propia escuela. Con todo esto, se formuló la creación de un marco teórico en base a una construcción conceptual, y finalmente al planteo y desarrollo del proyecto audiovisual de Motion Cómics Digital, escogiendo uno de los muchos relatos de los pueblos originarios para darle vida y forma al mismo.

La escuela San Martín de Porres se encuentra al Noroeste de la ciudad de Santa Fe en el barrio Las Lomas, la mitad de los alumnos provienen de las comunidades toba (Qom, a partir de ahora) de Santo Domingo y de Las Lomas. A los problemas típicos de los niños y niñas que habitan los barrios más marginados de la ciudad se le suma el problema del idioma. Los niños aprenden el QOM de forma oral como lengua materna y el castellano como segunda lengua. Esto plantea un desafío adicional para los docentes en el proceso de enseñanza. A pesar del reconocimiento de los pueblos aborígenes por la Constitución de 1994, el material didáctico para avanzar en un proceso de integración a través de la enseñanza multilingüaje es escaso y de difícil acceso. Esto último motivó la realización de material multilingüaje por parte de los docentes de la escuela.

“Si la antropología evidencia que el ser humano entiende, reconoce el mundo y se reconoce a sí a través de relatos, las relaciones de poder tendrían también una dimensión narrativa y, en consecuencia, la comunicación para el cambio educativo y social debería poner foco en la experimentación y la conceptualización de esas posibles nuevas formas/modos/estrategias de relatar.” (Tamayo, Y. 2017)

Desde la Universidad a través de los proyectos de extensión se brinda apoyo en el desarrollo y participación en las actividades de proyectos que construyan un puente entre la Universidad y los Pueblos originarios, con el fin de intervenir en los procesos de educación intercultural entre las comunidades aborígenes de Santa Fe y el IPAS”. En el marco de la Cátedra de Medios Expresivos Audiovisuales 1 y 2, Motions Cómics y el proyecto de investigación CAI+D “Contribución de las narrativas transmedia para la construcción de ciudadanía desde UNL: Proyección para la acción educativa y social”, coordinados por la Profesora Ysabel Tamayo, adoptamos los conceptos de proyectación, rizoma y ciudadanía como componentes centrales para nuestro trabajo con lxs estudiantes, cientibecarixs, pasantes, tesistas, graduadxs, profesorxs e investigadorxs.

## CONCLUSIONES

“La alfabetización entendida en sentido estrecho como la entrega en tiempo breve del código de la lengua escrita, sea en lengua indígena o en español, no conducirá a mayores avances en la disminución de los indígenas analfabetos. Esta realidad –y no solo ella– únicamente podrá transformarse si a la actividad alfabetizadora se suman, sinérgicamente, otras varias que podrán dotar de sentido a esta primera”. (Schmelkes, S.)

Así, alfabetizar y despertar el orgullo por pertenecer a la cultura propia y por hablar su lengua, alfabetizar y producir materiales para leer, letrar el ambiente, fortalecer las expresiones culturales, trabajar junto con la escuela con propósitos similares y complementarios, promover la participación de los propios pueblos indígenas es la definición de sus procesos educativos; todo esto constituye una política educativa compleja que promete lograr no sólo a alfabetizar, sino a asegurar la continuidad educativa y fortalecer las lenguas y las culturas que nos hacen ser países pluriculturales.

## **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

**Chion, M.**, 1998. La audiovisión: introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Más allá de los sonidos y las imágenes. Ediciones Paidós Ibérica, España.

**Aumont, J., Bergala, A., Marie, M., Vernet, M.**, 2005. Estética del cine: espacio fílmico, montaje, narración lenguaje. Editorial Paidós SAICF, Argentina.

**Aumont, J., Marie, M.**, 1990. Análisis del film. Ediciones Paidós Ibérica, España.

**Pereira, P.**, 2013. El cómic digital: adaptación del lenguaje narrativo gráfico tradicional al formato digital interactivo. Universidad de Granada, España.

**Unicef**, 2011. Los pueblos indígenas en Argentina y el derecho a la educación. Editorial Lenguaje Claro, Argentina.